



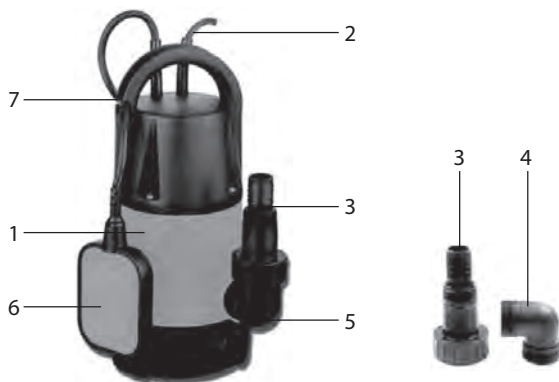
FVC 4001-EK



FVC 4002-EK

English .....	3
Čeština .....	13
Slovenčina .....	23
Magyarul .....	33
Polski .....	43
Deutsch .....	55
Español .....	67
Français .....	79
italiano .....	91
Lietuvių .....	103
Русский .....	115

1



# Merülőszivattyú

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a merülőszivattyút. Mielőtt használni kezdi, fi gyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és őrizze meg a későbbiekre.**

## TARTALOM

KÉPMELLÉKLET .....	2
1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK .....	34
Fontos biztonsági fi gyelmeztetések	
Csomagolás	
Használati útmutató	
2. A BERENDEZÉS LEÍRÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA .....	35
3. ÜZEMBEHELYEZÉS .....	35
4. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK .....	37
A használat célja	
Használati utasítások	
Árambiztonság	
5. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS .....	38
6. MŰSZAKI ADATOK .....	38
7. MIT TEGYEK, HA... .....	39
8. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	40
9. MEGSEMISÍTÉS .....	43

# 1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

## Fontos biztonsági figyelmeztetések

- ✿ A terméket gondosan csomagolja ki és ügyeljen arra, hogy ne dobjon ki semmit, mielőtt minden alkatrészt meg nem talál.
- ✿ Olvassa el az összes fi gyelmeztetést és utasítást. A fi gyelmeztetések és utasítások fi gyelmen kívül hagyásának áramütés, tűz és/vagy komoly sérülés lehet a következménye.

**⚠ VIGYÁZAT!** Óvakodjon az áramütéstől!

## Csomagolás

A berendezés védőcsomagolásban van, hogy az átszállítás közbeni sérüléstől védve legyen. Ez a csomagolás újrahasznosítható anyagból készült.

## Használati utasítás

Mielőtt a merülőszivattyút használni kezdi, olvassa el a következő biztonsági előírásokat és a használati útmutatót. Ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a berendezés helyes használatával. Az útmutatót gondosan őrizze meg későbbi szükség esetére. Ha a berendezést újabb személynek adja el, az útmutatóval adja át. A használati útmutató utasításainak betartása a kerti berendezés helyes használatának alapja. A használati útmutató szintűgy tartalmaz utasításokat a kezelésre, karbantartásra és javításra vonatkozóan.

**📖 Megjegyzés:** Amennyiben a készüléket más személyeknek kívánja átadni, mellékelje a használati útmutatót is. A mellékelt használati útmutató betartása a sövénynyíró előírás szerű használatának előfeltétele. A használati útmutató egyben használati, kezelési és javítási utasításokat is tartalmaz.

**A gyártó nem felel az útmutató utasításainak be nem tartásából adódó balesetekért vagy károkért.**

## 2. A GÉP BEMUTATÁSA ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA

### A berendezés leírása (Isd kép 1)

- 1 Szivattyú készüléktest
- 2 Tápkábel dugóval
- 3 Tömlőcsatlakozás 1"/2" tömlőhöz
- 4 Könyök
- 5 Tömlőcsatlakozás és könyök - összeszerelt
- 6 Úszókapcsoló
- 7 A magasság beállítása az úszókapcsolóhoz

### A csomagolás tartalma

- ✿ Merülőszivattyú
- ✿ Használati utasítás
- ✿ Tömlőcsatlakozás és könyök

Ha hiányzik vagy sérült egy alkatrész, kérjük forduljon az eladójához, ahol a berendezést vette.

## 3. ÜZEMBEHELYEZÉS

### Telepítés

A merülőszivattyú a következőképpen telepítendő:

- ✿ Állandósult helyzetben szilárd csővel
- ✿ Állandósult helyzetben rugalmas tömlővel
- ✿ Soha sem szabad a szivattyút a kieresztő tömlőre vagy tápkábelre akasztva telepíteni további támaszték nélkül.
- ✿ A merülőszivattyút a fogantyúnál kell felakasztani, vagy a tartály aljára kell helyezni.
- ✿ A szivattyú helyes működéséhez a tartály aljának védve kell lennie bármilyen szennyeződéstől (tisztavizes szivattyúra érvényes) és nagyobb lerakódásoktól (a szennyeződések nagysága Isd. az egyes modellek műszaki specifikációjában).
- ✿ Ha a víz szintje nagyon lecsökken, bármilyen lerakódás gyorsan kiszárad és megakadályozza a szivattyú újabb elindítását. Ezért elkerülhetetlen a merülőszivattyút rendszeresen ellenőrizni (elindításával).
- ✿ Az úszó úgy van beállítva, hogy a szivattyú azonnal elindítható legyen.

Ezen utasítások fi gyelmes elolvasása után a szivattyút üzembe helyezheti, azonban tartsa észben a következő pontokat:

- ✿ Ellenőrizze, hogy a szivattyú a tartály alján áll.
- ✿ Ellenőrizze, hogy a kieresztő tömlő jól van rögzítve.
- ✿ Ellenőrizze, hogy az elektromos csatlakoztatás 230 V ~ 50 Hz.
- ✿ Ellenőrizze, hogy az elektromos aljzat jó állapotban van.
- ✿ Győződjön meg, hogy víz soha sem kerülhet a tápvezetékhez.
- ✿ Kerülje el, hogy a szivattyú üresben üzemeljen.

A szivattyú üzembehelyezése előtt kérjük ellenőrizze a következő pontokat:

- ✿ Az úszókapcsolót úgy kell telepíteni, hogy az üzemeltetési szint vagy kikapcsolási szint kis erővel elérhető legyen. Az ilyen telepítés ellenőrzéséhez a szivattyút tegye vízzel telt tartályba, emelje meg óvatosan az úszókapcsolót, majd engedje le. Ennél a műveletnél fi gyelje, hogy a szivattyú elindult-e és kikapcsol.
- ✿ Győződjön meg, hogy az úszókapcsoló és a retesztartó közötti távolság nem túl kicsi. Túl kicsi rés esetén nem szavatolható a helyes működés.
- ✿ Amint beállítja az úszókapcsolót, győződjön meg, hogy nem érintkezik az alátéttel azelőtt, hogy a szivattyú kikapcsol.
- ✿ Az úszókapcsoló üzemeltetési pontjának helyzete beállítható az úszókapcsoló módosításával a retesztartóban.

**⚠ VIGYÁZAT!** Üresben üzemeltetés veszélye.

**📖 Megjegyzés:** A tartálynak a szivattyúhoz legalább m 40 × sz 40 × m 50 cm kell legyen, hogy az úszókapcsoló szabadon mozoghasson.

## Hálózathoz csatlakoztatás

A merülőszivattyú dugóval rendelkezik, amely megakadályozza a kiszüléseket és teljesíti a vonatkozó szabványokat. A szivattyút 230 V ~ 50 Hz biztonsági aljzathoz csatlakoztatásra tervezték. Győződjön meg, hogy hibátlan állapotban van. Szűrje a dugót az aljzatba és a szivattyú használatra kész.

**⚠ VIGYÁZAT!** Ha a tápkábel vagy a dugó bármi módon sérült, a kábelt ne javítsa és forduljon a szakszervizhez!

**⚠ VIGYÁZAT!** Ezt a javítást csak márkaszerviz végezheti.

## 4. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

### A használat célja

- ✿ Ez a szivattyú bármikor használható, ha vizet akar áthelyezni egyik helyről a másikra, pl. a háztartásban, mezőgazdaságban, kertben és más területeken.
- ✿ A készülék rendeltetése a háztartási felhasználás.
- ✿ Nem megfelelő professzionális használatra.
- ✿ A merülőszivattyú megfelelő vezetékes vízzel és medence klóros vizével való munkára.
- ✿ Nem alkalmas szennyvízzel, sós vízzel, agresszív vagy gyúlékony anyagokkal való munkára, élelmiszeriparban használatra vagy szivattyúként kerti tavakba.
- ✿ Nem alkalmas ivóvíz szivattyúzására!

### Használati utasítások

**⚠ VIGYÁZAT!** A berendezés beállításának vagy karbantartásának elvégzése előtt, vagy ha az áramvezeték becsípődött vagy sérült, mindig kapcsolja ki és húzza ki a hálózatról!

**📖 Megjegyzés:** A merülőszivattyú használata előtt kérjük minél előbb olvassa el az összes biztonsági utasítást és a szivattyú használatára vonatkozó utasításokat. Csak az utasítások elolvasása után működtetheti biztonságosan a szivattyút és használhatja ki megbízhatóan az összes funkcióját. Be kell tartani az összes helyi előírást. Ezek az előírások a részletekkel együtt érvényesek, amelyek az utasításokban szerepelnek.

**⚠ VIGYÁZAT!** Ha a szivattyút medence vagy kerti tó közelében vagy szélén használja, az áramhálózat biztosítékkal kell rendelkezzen. A szivattyú nem használható, ha a medencében vagy kerti tóban emberek vannak! Akkor se használja, ha a medencében vagy kerti tóban halak vagy más élőlények vannak. A telepítéshez lépjen kapcsolatba szakirányú céggel.

- ✿ A merülőszivattyú maximum 35 °C-os víz szivattyúzására van tervezve.
- ✿ Ez a szivattyú nem használható más folyadékhoz, különösen motorolajhoz, tisztítószerhez és más vegyi anyaghoz!

### Árambiztonság

- ✿ A szivattyú bármilyen aljzathoz csatlakoztatható, amelyek az adott szabványok szerint volt telepítve.
- ✿ Az aljzatban levő áram 230 V ~ 50 Hz kell legyen.

**⚠ VIGYÁZAT!** Fontos a személyi biztonságra nézve. A merülőszivattyú első használata előtt kérjük hagyja ellenőriztetni szakemberrel a következő fételeket:

- Földelés
- Nullás vezeték
- Az áramvédőnek meg kell felelnie az energetikai biztonsági szabványoknak és hibátlanul kell működnie.
- Az áramcsatlakoztatásnak nedvességtől védettnek kell lennie.
- Ha az áramvezeték elárasztása fenyeget, magasabbra kell emelni.
- Minden körülmények között akadályozza meg agresszív folyadékok és durva anyagok berendezésbe jutását.
- Az áramcsatlakoztatásnak fagytól védettnek kell lennie.
- A szivattyút védeni kell a szárazon működéstől.
- A megfelelő eszközökkel gátolja meg gyerekek hozzáférését a szivattyú részeihez.

## 5. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Ez a merülőszivattyú karbantartás nélküli, minőségi termék, amely többszöri ellenőrzésnek volt alávetve. Javasolt rendszeres ellenőrzést és karbantartást végezni, ami hosszú élettartamot és állandó működőképességet biztosít,

**⚠ VIGYÁZAT!** Bármilyen karbantartás előtt húzza ki a tápkábelt.

### Karbantartás

- ☼ Ha a szivattyú működtetés közben sokszor van áthelyezve, minden használat után át kell öblíteni tiszta vízzel.
- ☼ Stabil telepítés esetén az úszókapcsoló működését 3 havonta ellenőrizni kell.
- ☼ Bármilyen rostot lerakódást, ami a szivattyúban rakódhat le, vízárammal kell eltávolítani.
- ☼ 3 havonta a felfogó tartály alját meg kell tisztítani a sártól.
- ☼ A lerakódásokat az úszón távolítsa el tiszta vízzel.

### A szivattyú rotorjának tisztítása

Ha a szivattyú készüléktestben nagymértékű szennyeződés rakódik le, a szivattyút öblítse át tiszta vízzel.

## 6. MŰSZAKI ADATOK

	FVC 4001-EK	FVC 4002-EK
Feszültség/frekvencia	230 V ~ 50 HZ	230 V ~ 50 HZ
Fogyasztás	750W	900 W



Maximum átvitt mennyiség	12 000 l/ó	14 500 l/ó
Maximum kinyomás	8 m	10 m
Maximum merülési mélység	8 m	10 m
Közeg maximum hőfok	35 °C	35 °C
Szilárd anyag maximum mennyiség a közegben	Dia. 35 mm	Dia. 25 mm
Kapcsolási pont magasság: Bekapcsolva	Ca. 50 cm	Ca. 50 cm
Kapcsolási pont magasság: Kikapcsolva	Ca. 5 cm	Ca. 5 cm

## 7. MIT TEGYEK, HA...

Ha...	Okok	Javítás
A szivattyú nem indul el	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nincs tápellátás</li> <li>Az úszó nem kapcsol be</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a tápellátást</li> <li>Tegye az úszót magasabb helyzetbe</li> </ul>
Nincs átfolyás	<ul style="list-style-type: none"> <li>A beszívó szita koszos</li> <li>A nyomástömítő meg van hajolva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mossa át a beszívó szitát vízárammal</li> <li>Egyenlítse ki a tömlőt</li> </ul>
A szivattyú nem kapcsol ki	<ul style="list-style-type: none"> <li>Az úszó nem tud lejjebb ereszkedni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>A szivattyút tegye jól a tartály aljára</li> </ul>
Nem elégséges áramlás	<ul style="list-style-type: none"> <li>A beszívó szita koszos</li> <li>Csökken a szivattyú kapacitása a koszos és hordalékos víz miatt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tisztítsa meg a beszívó szitát</li> <li>Tisztítsa meg a szivattyút és a tömlőt mossa át tiszta vízzel</li> </ul>
Rövid idő múlva a szivattyú kikapcsol	<ul style="list-style-type: none"> <li>A hőbiztosíték leállítja a szivattyút koszos víz bekerülésével</li> <li>A víz túl forró. A hőbiztosíték leállítja a szivattyút</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Húzza ki a tápkábelt. Tisztítsa meg a szivattyút és a felfogó tartályt</li> <li>Győződjön meg, hogy nincs-e túllépve a 35 °C-os víz hőfok</li> </ul>

 **Megjegyzés:** Nem vonatkozik a garancia:

- ✿ A forgó mechanikus szigetelés sérülésére üresben működtetés, vagy a vízben levő idegen tárgyak miatt
- ✿ A keringetés blokkolására idegen tárgyak miatt
- ✿ Sérülésre a szállítás során
- ✿ Sérülésre szakavatatlan beavatkozás miatt

# 8. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



FAST ČR, a.s.  
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, tel: 323 204 111, fax: 323 204 110  
 E-mail: [info@fastcr.cz](mailto:info@fastcr.cz)  
 Cejl 31, 602 00 Brno, tel: 531 010 292-3, fax: 531 010 294  
 E-mail: [brno@fastcr.cz](mailto:brno@fastcr.cz)

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

### Gyártó:

FAST ČR, a.s.  
 Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Cseh Köztársaság  
 adószám: CZ26726548

**Termék / márka:** MERÜLŐ ISZAPSZIVATTYÚ / FIELDMANN

**Típus / modell:** FVC 4001-EK

230V AC / 750W

### A termék az alább felsorolt előírásoknak:

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/95/EK irányelve ( 2006. december 12. ) a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról (kodifikált változat) (EGT vonatkozású szöveg)

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/42/EK irányelve (2006. május 17.) a gépekről és a 95/16/EK irányelv módosításáról (átolgozás)

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/108/EK irányelve (2004. december 15.) az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről és a 89/336/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/95/EK irányelve (2003. január 27.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

### és szabványoknak megfelel:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2  
 EN 60335-2-41:2003+A1  
 EN 50366:2003+A1  
 EN 55014-1:2000+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1  
 EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
 EN 61000-3-2:2000+A2

**CE jel:** 14

A FAST ČR, a.s. társaság, jogosult a gyártó nevében eljárni.

**Kelt Praha, 7. 2. 2014**

**Név:** Ing. Pech Zdeněk  
 az Elnökség elnöke  
**Aláírás:**

A cég székhelye: Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10  
 cégjegyzéksz: 26726548, adószám: CZ26726548  
 Pénzünet: Komerční banka Praha I számlaszám: 89309-011/0100

**FAST** FAST ČR, a.s.  
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany  
 IČO: 26726548 tel: +420/ 323 204 111  
 DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110



FAST ČR, a.s.  
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, tel: 323 204 111, fax: 323 204 110  
 E-mail: [info@faster.cz](mailto:info@faster.cz)  
 Cejl 31, 602 00 Brno, tel: 531 010 292-3, fax: 531 010 294  
 E-mail: [brno@faster.cz](mailto:brno@faster.cz)

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

### Gyártó:

FAST ČR, a.s.  
 Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Cseh Köztársaság  
 adószám: CZ26726548

**Termék / márka:** MERÜLŐ ISZAPSZIVATTYÚ / FIELDMANN

**Típus / modell:** FVC 4002-EK

230V AC/ 900W

### A termék az alább felsorolt előírásoknak

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/95/EK irányelve ( 2006. december 12. ) a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról (kodifikált változat) (EGT vonatkozású szöveg)

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/42/EK irányelve (2006. május 17.) a gépekről és a 95/16/EK irányelv módosításáról (átdolgozás)

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/108/EK irányelve (2004. december 15.) az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről és a 89/336/EGK irányelv hatályon kívül helyezéséről

Az Európai Parlament és a Tanács 2002/95/EK irányelve (2003. január 27.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

### és szabványoknak megfelel:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2  
 EN 60335-2-41:2003+A1  
 EN 50366:2003+A1  
 EN 55014-1:2000+A1+A2  
 EN 55014-2:1997+A1  
 EN 61000-3-3:1995+A1+A2  
 EN 61000-3-2:2000+A2

CE jel: 14

A FAST ČR, a.s. társaság, jogosult a gyártó nevében eljárni.

Kelt Praha, 7. 2. 2014

Név: Ing. Pech Zdeněk  
 az Elnökség elnöke  
**Aláírás:**

A cég székhelye: Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10  
 cégjegyzéksz: 26726548, adószám: CZ26726548  
 Péntéztét: Komerční banka Praha I számlaszám: 89309-011/0100

**FAST** FAST ČR, a.s. <sup>CS</sup>  
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany  
 IČO: 26726548 tel: +420/ 323 204 111  
 DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

## 9. MEGSEMMISÍTÉS

### UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAG KEZELÉSÉRŐL.

A használt csomagolóanyagot helyezze a község által erre a célra kijelölt hulladékgyűjtőbe.

### A HASZNÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK LIKVIDÁLÁSA



A termékeken vagy a kísérő dokumentumokban levő jel azt jelzi, hogy a használt elektromos és elektronikus termékeket tilos a megszokott települési hulladékba rakni. A megfelelő likvidálás, felújítás vagy újrahasznosítás céljával adja át ezen termékeket a kijelölt gyűjtőhelyre. Az EK némely országában vagy más európai országokban alternatív módon a terméket visszaviheti az értékesítőnek, akitől a terméket megvásárolta egy új, ekvivalens termék vásárlása esetén. Ezen termék megfelelő likvidálásával hozzásegít az értékes természeti kincsek megőrzéséhez és segíti a környezetre és emberi egészségre gyakorolt potenciális negatív hatások megelőzését, ami a helytelen hulladék likvidálás következménye lehet. A további részleteket a helyi hivatalban vagy a legközelebbi gyűjtőhelyen kaphat. Az ilyen jellegű hulladék helytelen likvidálása a nemzeti előírásoknak megfelelően bírsággal sújtható.

#### Az Európai Közösség országaiban működő cégek részére

Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kíván likvidálni, kérje ki a szükséges információkat az kereskedelmi képviselőjénél vagy az áru értékesítőjénél.

#### Likvidálás az Európai Közösségen kívüli országokban

Ez a jel az Európai Közösségen belül érvényes. Ha ezen terméket kívánja likvidálni, a megfelelő likvidálást illetően kérje a tájékoztatást a helyi hivatalokban vagy áru értékesítőjénél.



Ezen termék megfelel az EK szabványok alapvető követelményeinek, amelyek a terméket érintik.

A szöveg, formatervezés és műszaki specifikációk változása megengedett előzetes figyelmeztetés nélkül és fenntartjuk magunknak a jogot azok módosítására.